

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

1. VERANSTALTUNGSART

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	Humanidades y Traducción e Interpretación
Lehrveranstaltung:	Landeskunde D-A-CH I (Deutsch C)
Modul:	Lengua C y su cultura
Institut:	Filología y Traducción
Studienjahr:	
Semester:	Wintersemester (WW)
ECTS:	6
Studienjahr:	2º
Veranstaltungstyp:	Pflichtveranstaltung
Unterrichtssprache:	Deutsch

Modelo de docencia:	A1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		70%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		30%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

2. VERANTWORTLICHE(R) DOZENT/-IN	
Vor- und Nachname:	Juan Pablo Larreta Zulategui
Fakultät:	Facultad de Humanidades
Institut:	Filología y Traducción
Abteilung:	Filología Alemana
Categoría:	T.U.
Sprechstunden:	--
Büro:	2-3-11
E-Mail-Adresse:	jplarzul@upo.es
Telefonnummer:	954 34 85 23

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

3. VERORTUNG IM STUDIENPLAN

3.1. Beschreibung der Lehr- und Lernziele

"Cultura y Sociedades de la lengua CI Alemán" ist eine Pflichtlehrveranstaltung für die Studierenden des Grado de Traducción e Interpretación (Englisch), des Grado de Traducción e Interpretación (Französisch) und des Doble Grado de Humanidades y Traducción e Interpretación (Inglés), die Deutsch als C-Sprache gewählt haben. Sie muss im 1. Semester (WS) des 2. Studienjahres belegt werden.

"Cultura y Sociedades de la lengua CI Alemán" ist die erste der beiden Lehrveranstaltungen, in denen die Studierenden sich vorwiegend mit Themen der Gebietseinteilung und der politischen Institutionen, sowie historischen und kulturellen Aspekten der deutschsprachigen Ländern (Deutschland, Österreich, Schweiz) beschäftigen.

Dieses Grundlagenwissen soll es ihnen erlauben, sich die Themen im Anschluss selber vertiefend zu erarbeiten. Nach Absolvieren der beiden Lehrveranstaltungen „Cultura y Sociedades de la lengua CI y CII Alemán“, sollen die Studierenden ein Verständnis dafür entwickelt haben, wie komplex die Realität der deutschsprachigen Länder ist und sie sollen in der Lage sein, diese Realität erfolgreich und auf einem hohen Niveau mit der Lebensrealität in Spanien zu vergleichen.

Die Unterrichtssprache ist Deutsch. So können die Studierenden parallel zu dem Wissen, das sie über die deutschsprachigen Länder erwerben, auch ihre Kenntnisse der deutschen Sprache vertiefen und vor allem einen umfangreichen Wortschatz in Bezug auf die behandelten Themen erwerben.

3.2. Relevanz innerhalb des Studienplanes

In dieser Lehrveranstaltung beschäftigen die Studierenden sich zum ersten Mal mit den in 3.1. erwähnten Themen. Zudem vertieft und ergänzt diese Lehrveranstaltung den Inhalt des Kurses „Deutsche Sprache C III“, der auch im 1. Semester des 2. Studienjahres belegt wird.

Durch diesen Kurs wird auch die Entwicklung von einigen Übersetzungs- und Dolmetschenkompetenzen unterstützt, die in den entsprechenden Modulen des Studienplans beschrieben werden.

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

3.3. Voraussetzungen und Arbeitsempfehlungen

Es wird empfohlen, sich allmählich mit dem kulturellen und sozialen Umfeld des deutschsprachigen Raums durch die verschiedenen Kanäle (Nachrichten in Zeitungen und Fernsehnachrichten, Kultursendungen, Internetseiten, usw.) vertraut zu machen. Es wäre auch empfehlenswert, Kontakt mit deutschsprachigen Studierenden aufzunehmen.

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

4. KOMPETENZEN

4.1. Angestrebte Kompetenzen des Studiengangs

Querschnittskompetenzen:

- Strategien des autonomen Lernens entwickeln
- sich in die Einstellungen von Menschen aus anderen kulturellen Umfeldern einfühlen

Fachkompetenzen:

- zwischen Menschen mit verschiedenen Sprachen und unterschiedlichen Kulturen vermitteln
- Problemlösungskompetenzen beim Verfassen und Übersetzen von Texten; hierbei sollen die Studierenden ihr multidisziplinäres Wissen einsetzen

4.2. Angestrebte Kompetenzen des Moduls

Allgemeine Kompetenzen:

- den globalen und den spezifischen Inhalt eines Textes verstehen
- den Multikulturalismus erkennen und respektieren

Spezielle Fachkompetenzen:

- Lesestrategien erwerben, die den zukünftigen ÜbersetzerInnen erlauben können, deutsche Texte zu verstehen
- Fachwortschatz erwerben

Akademische Kompetenzen:

- die Organisation- und Planungsfähigkeiten ausbauen

4.3. Angestrebte Kompetenzen der Lehrveranstaltung

- deutschsprachige Kulturwelten kennenlernen
- politischen, verwaltungsmäßigen, ökonomischen, historischen und journalistischen Bereichen Fachwortschatz erwerben

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

5. INHALTE DER LEHRVERANSTALTUNG (THEMENLISTE)

- A) Geographie
 - A.1. Physische Geographie: geographische Lage, Orographie, wichtige Flüsse und Seen, Inseln, Klima.
 - A.2. Politische Geographie: administrative-territoriale Einteilung, Bundesländer, Hauptstädte und wichtige Städten, Stadtstaaten .
 - A.3. Wirtschafts- und Gesellschaftsgeographie: Gesellschaft und Bevölkerung, Branchen und Unternehmen.
- B) Das politische System der deutschsprachigen Länder.
 - B.1. Staatsformen, politische und juristische Institutionen
 - B.2. Wahlen und politische Parteien
- C) Begriffe, Epochen, Personen und wichtige Ereignisse der Geschichte von Deutschland, Österreich und der Schweiz bis 1918.

6. ARBEITSFORMEN UND ARBEITSMITTELN

Die Arbeitsmethode besteht hauptsächlich in der Analyse von graphischen und schriftlichen Dokumenten und in der Durchführung von damit verbundenen Übungen. In der Regel werden die Dokumente durch die Dozenten über das virtuelle Klassenzimmer (Aula Virtual) zur Verfügung gestellt.

Voraussetzung für einen fruchtbaren Unterrichtsverlauf ist die autonome Vorbereitung der Hausaufgaben (Texte lesen, Dokumente analysieren und Übungen machen) seitens der Studierenden.

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

7. LEISTUNGSANFORDERUNGEN UND -BEWERTUNG

- a) Die Evaluierung in der 1^a convocatoria besteht aus: (i) zwei Leistungsnachweisen während der Vorlesungszeit (*periodo docente*), die Inhalte und Kompetenzen bezüglich der Themen A) und B) betreffen; und (ii) einem Leistungsnachweis außerhalb der Vorlesungszeit, in der Inhalte und Kompetenzen des Themas C) evaluiert werden. Die Leistungsnachweise sowohl für A) und B) als auch für C) können unterschiedlichen Charakter haben: schriftliche und mündliche Prüfungen, Referate, Hausarbeiten, Textkommentare usw.
- b) Die DozentInnen werden über das Klassenzimmer (Aula Virtual) die Art der Leistungsnachweise für A), B) und C) mitteilen.
- c) Die jeweiligen Leistungsnachweise für A), B) und C) werden ein Drittel der Gesamtnote darstellen.
- d) Um den Kurs bestehen zu können, dürfen die Studierenden maximal bei einem der drei Leistungsnachweise durchfallen (d. h., weniger als 5,0 in der Bewertung des jeweiligen Leistungsnachweises bekommen). Andernfalls kann die Gesamtnote nicht mehr als 4,5 (SUSPENSO) sein.
- e) Die Bewertung in der 2^a convocatoria erfolgt nach der geltenden “Normativa de evaluación de los estudiantes de Grado de la UPO”. Die in der 1^a convocatoria bestandenen Noten müssen in dieser 2^a convocatoria nicht wiederholt werden.

8. ALLGEMEINE LITERATURHINWEISE

Geschichte

Aschemeier, Rainer, *Deutschland*, Dorling Kindersley.

Deick, Chr., *Deutsche Geschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*, Ravensburger Buchverlag, 2008.

Díez Espinosa, *Historia contemporánea de Alemania (1945-1995)*, Síntesis, 1998.

Fulbrook, M., *Historia de Alemania*, Akal, 2009.

Mai, M., *Deutsche Geschichte*, Beltz & Gelberg, 2003.

Sainz, A. / Sánchez, J., *Vocabulario de cultura alemana*, Kronos Universidad, 1997.

GUÍA DOCENTE / VERANSTALTUNGSBESCHREIBUNG

| **Allgemeine Landeskunde**

Etienne, François / Schulze, Hagen, Deutsche Erinnerungsorte. Beck.

Gaidsch, Ulrike; Müller, Christine (2009): Zur Orientierung. Basiswissen Deutschland. Kursbuch mit Audio-CD. Hueber.

Kaufmann, Susan; Rohrmann, Lutz; Szablewski-Cavus, Petra (2007): Orientierungskurs Deutschland. Geschichte - Kultur – Institutionen. Langenscheidt

Kotas, Ondrej; Skrodzki, Johanna (2008): 45 Stunden Deutschland. Arbeitsblätter zur Audio-CD. Klett.

Pilaski, Anna; Fröhlich, Birgitta; Bolte-Costabiei, Christiane (2011): Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde. Langenscheidt

Scholz, L. Grundgesetz für Einsteiger und Fortgeschrittene. bpb.

Auswärtiges Amt (eds): Tatsachen über Deutschland. Frankfurt/Main: Societäts- Verlag, ISBN: 978-3-7973-1087-3
(<http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/inhaltsseiten-home/zahlenfakten/bundesrepublik-deutschland.html>)